

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 05 · 2022

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



Първата конка на Българския културно-образователен център • Bolgár Oktatási és Kulturális Központ – megtörtént az első kapavágás

Иван Караулиев с отличие Pro Cultura Minoritatum • Pro Cultura Minoritatum Hungariae Díjjal tüntették ki Karailiev Ivánt

Симеон Варга е българският застъпник в унгарския парламент • Varga Szimeon a magyarországi bolgárok parlamenti szószólója



ПЪРВАТА КОПКА НА БЪЛГАРСКИЯ КУЛТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЕН ЦЕНТЪР

На 17 май церемониално бе направена първата копка на Българския културно-образователен център в Будапеща. Това е най-големият проект на българската общност за последните 100 години.

Проектът се финансира от унгарската държава и с подкрепата на България. С изграждането на новото средище, в което ще се помещават училището, детската градина, мултифункционална зала, театър, изложбена зала и др. се осъществява старата мечта на българите тук – да се съберат на едно място основните

стълбове на българската общност в Унгария – църквата, културния дом и училището.

Събитието бе осветено от ставрофорен иконом Танчо Попганчев в присъствието на държавния секретар за връзки с църквите, обществени-те организации и националностите Миклош Шолмес, г-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, Димитър Танев – председател на Дружеството на българите в Унгария, Симеон Варга – български застъпник в унгарския парламент, ученици и преподаватели от Българското училище за роген език, малки и големи представители на общността.

То бе почетено и от извънредния и пълномощен посланик на Република България Христо Полендаков.

BOLGÁR OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS KÖZPONT – MEGTÖRTÉNT AZ ELSŐ KAPAVÁGÁS

Május 17-én az ünnepélyes körülmények között megtett első kapavágással kezdetét vette a budapesti Bolgár Oktatási és Kulturális Központ építése, mely a bolgár közösség legnagyobb projektje az utóbbi száz évben.

A projekt a magyar állam finanszírozásában, Bulgária támogatásával valósul meg. Az új központ megépülésével, melyben helyet kap majd az iskola, az óvoda, valamint lesz multifunkcionális terem, színház, kiállítóterem stb., a helyi bolgárok régi álma valósul meg – egy helyen összpontosulnak a magyarországi bolgárság alappillérei – a templom, a művelődési ház és az iskola.



Az eseményen, melyet Tancso Popgansev sztavrofor ikonon szentelt meg, jelen volt Soltész Miklós egyházi és nemzetiségi kapcsolatokért felelős államtitkár, Dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, Tanev Dimiter, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete elnöke, Varga Szimeon bolgár nemzetiségi szószóló, a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákjai és tanárai és a közösség kis és nagy képviselői.

A rendezvényen tiszteletét tette a Bolgár Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete, Hriszto Polendakov is.



ИВАН КАРАИЛИЕВ С ОТЛИЧИЕ PRO CULTURA MINORITATUM

Иван Караулиев, заместник-председател на Българското републиканско самоуправление, бе отличен с наградата Pro Cultura Minoritatum Hungariae, връчена му от заместник министър-председателя Жолт Шемен.

Иван Караулиев е роден на 8 ноември 1951 година в българското село Поликраище, откъдето произхождат част от българските градинари в Унгария. Тъй като и двамата му прадедовци са били градинари в Унгария, баща му, който се е оженил в България, през 1957 година се връща в Унгария заедно със семейството си.

Основното си образование завършва в Българското училище в Будапеща, а средното – в Икономическия техникум „Бланка Телеки“.

Потомък на семейство на български градинари, Иван Караулиев също се занимава с производство и продажба на зеленчуци и цветя, но по-късно развива способностите си в други области. Службата за благото на българската общност обаче винаги е била от голямо значение за него.

От 1986 година е член на ръководството на Дружеството на българите в Унгария, където повече от 40 години полага усилия, за да запази единството, самосъзнанието и културата на българите в Унгария.

Още от самото начало, от 1995 година, взема участие в работата на Българското републиканско самоуправление като заместник-председател.

Важна задача за него е да укрепи връзките и взаимодействието с представителите на унгарската гържава.

През 1998 година в III район на Будапеща, където живее, за пръв път се организира българско самоуправление, на което става председател. Тази длъжност той заема и сега. Организира културни събития за българите от III район, които играят важна роля за запазване на националното самосъзнание. Заедно с това се стреми да представи на унгарската публика културата, фолклора и традициите на българите.

По инициатива на Българското самоуправление в III район и лично на Иван Караулиев, и под неговото ръководство, през 2020 година на пазара в Бекашмегер, където някога са се намирали български градини, е построена българска чешма в памет на българските градинари.



От 2002 до 2004 година, когато работи като председател на Църковното настоятелство при Българския православен храм „Св. св. Кирил и Методий“ в Будапеща, е обновена оградата на църквата.

Сърцат, винаги готов да помогне, да презърне и подкрепи всяка благородна инициатива.

Обществен живот · közélet

Általános iskolai tanulmányait a budapesti Bolgár Iskolában végezte el, majd a Teleki Blanka Közgazdasági Technikumban érettségizett. Bolgár kertészcsalád sarjaként Karailiev Iván is foglalkozott zöldség- és virágtermesztéssel és -kereskedéssel, később más területeken kamatoztatta a képességeit. De a magyarországi bolgár közösség szolgálata mindig nagyon fontos maradt számára.

1986 óta tagja a Magyarországi Bolgárok Egyesülete vezetőségének, ahol közel 40 éve azon fáradozik, hogy a magyarországi bolgárság egysége, identitása, kultúrája fennmaradjon.

PRO CULTURA MINORITATUM HUNGARIAE DÍJJAL TÜNTETTÉK KI KARAILIEV IVÁNT

Karailiev Iván a Bolgár Országos Önkormányzat alelnöke vehette át május 20-án Semjén Zsolt miniszterelnök-helyettétől a Pro Cultura Minoritatum Hungariae díjat, több mint három és fél évtizedes példamutató, a magyarországi bolgár közösség érdekében végzett tevékenységéért.

Karailiev Iván 1951. november 8-án született a bulgáriai Polikraistében, ahonnan a magyarországi bolgár kertészek egy része származik. Mivel mindkét dédnagyapja Magyarországon kertészkedett, édesapja, aki Bulgáriában nősült meg, 1957-ben családjával együtt visszatért Magyarországra.



A kezdetektől, 1995-től kezdve elnökhelyettesként részt vesz a Bolgár Országos Önkormányzat munkájában, fontos feladatának tekinti a jó kapcsolatok, együttműködés elmélyítését a magyar állam képviselőivel.

Lakóhelyén, Budapest III. kerületében 1998-ban alakult meg első ízben bolgár önkormányzat, amelynek azóta folyamatosan elnöke. Kulturális eseményeket szervez a III. kerületi bolgároknak, ami nagyon fontos szerepet játszik az identitástudat megőrzésében, és egyúttal igyekszik a magyar közönségnek is bemutatni a bolgár kultúrát, folklórt és hagyományokat.

A Békásmegyeri Piacon, amelynek a helyén régen bolgár kertek voltak, a III. Kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Karailiev Iván kezdeményezésére és vezetésével 2021-ben bolgár ivókutat állított a bolgár kertészek emlékére.

A Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház Egyházbizottságának elnökeként tevékenykedett 2000-tól 2004-ig, ebben az időszakban került felújításra a templom kerítése.

Jószívű, mindig kész segíteni, felkarolni és támogatni minden nemes kezdeményezést.

СИМЕОН ВАРГА Е БЪЛГАРСКИЯТ ЗА- СТЪПНИК В УНГАРСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

На 2 май застъпниците на националностите в Унгария положиха своята клетва пред председателя на унгарския парламент. Интересите на местната българска общност през следващите четири години ще бъдат отстоявани от застъпника Симеон Варга.

В своето приветствие Ласло Кьовер подчерта, че след смяната на режима, една от най-важните промени в унгарската конституция е било решението на парламента да създаде институция на народните представители и застъпниците на националностите в Унгария, както и комисия, в която те да могат да работят. След изборите за парламентарни представители през месец април, Имре Ритер и 11 други застъпници на националностите в Унгария положиха клетва на собствения си език пред Ласло Кьовер.

Интересите на българската общност в Унгария ще бъдат отстоявани в парламента от Симеон Варга. Застъпникът сподели, че смята да продължи работата, която е започнал, и че би искал с дейността си да допринесе за опазването на идентичността и културата на българската общност. „Целта ми е да заздравим добрите отношения между двете държави и българската общност в Унгария чрез установяване на още по-тесни отношения с държавата майка. Ще направя всичко възможно чрез парламентарната си дейност да съдействам за по-



лучаването на необходимата подкрепа за българската общност в Унгария, което също е гаранция за нейното оцеляване в бъдещ план.“ – добави той.

По инициатива на Симеон Варга през 2016 година и в българския, и в унгарския парламент 19 октомври беше обявен за Ден на българо-унгарското приятелство. Оттогава насам този ден се празнува всяка година и от двата народа. Със съдействието на българския застъпник се осъществи срещата между кардинал Петер Ердьо и българския патриарх Неофит във връзка със 100-годишнината от създаването на Българската православна църква в Унгария. Понастоящем Българското републиканско самоуправление и Дружеството на българите в Унгария работят съвместно по осъществяването на най-голямата инвестиция на българската общност в Унгария – строежа на Българския информационен и културен център. Този проект се подкрепя както от унгарското, така и от българското правителство.

Ласло Кьовер посочи, че опитът от последните цикли потвърждава, че може да се разчита на подкрепата и конструктивното участие на застъпниците в работата на парламента. Той обеща, че и през следващия цикъл ще се старая да отделя време за срещи с представителите на националностите – индивидуални или чрез председателя на комисията, Имре Ритер. Ако имат нужда от него, те винаги ще намерят вратата отворена.

Председателят на унгарския парламент благодари на застъпниците за работата им през изминалия цикъл и им пожела през следващия цикъл да бъдат също толкова успешни, че да заслужат да бъдат преизбрани отново.

На церемонията по клетвополагането присъстваха още Миклош Шолмес,

държавен секретар към кабинета на министър-председателя, отговарящ за връзките с църквата и етническите общности, комисарят по човешките права и неговият заместник.

VARGA SZIMEON A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK PARLAMENTI SZÓSZÓLÓJA

Május 2-án letették esküjüket a nemzetiségi szószólók az Országgyűlés elnöke előtt. A bolgár nemzetiség érdekeit Varga Szimeon szószóló képviseli a Parlamentben a most induló négyéves ciklusban.

Kövér László köszöntőjében kiemelte: a rendszerváltoztatás után az alkotmányos berendezkedés egyik legnagyobb jelentőségű változtatása az volt, amikor az Országgyűlés elhatározta, hogy létrehozza a nemzetiségi képviselők és szószólók intézményét, valamint azt a bizottságot, aminek a szószólók a tagjai lettek. Az áprilisi országgyűlési választás eredménye alapján nemzetiségi képviselő lett Ritter Imre, és 11 szószóló tett esküt nemzetisége nyelvében Kövér László előtt.

A magyarországi bolgár közösség érdekeit Varga Szimeon szószóló fogja képviselni az Országgyűlésben. A szószóló megkeresésünkre elmondta, hogy a megkezdett módon szeretné folytatni munkáját, tevékenységével pedig szeretne hozzájárulni a bolgár közösség identitásának megőrzéséhez, kultúrájának ápolásához. „Célom, hogy az anyaországi kapcsolatok szorosabbra fűzésével tovább erősítsük a két ország és a magyarországi bolgár közösség között lévő jó kapcsolatot. Továbbá mindent elkövetek, hogy parlamenti te-

vékenységgel keresztül lobbizzak a közösséget érintő támogatásokért, amelyek szintén támogatják a bolgárság jövőbeni megmaradását.” – tette hozzá.

2016-ban Varga Szimeon kezdeményezésére a bolgár és a magyar parlament október 19-ét a magyar-bolgár barátság napjává nyilvánította, amelyet azóta is minden évben megünnepel mindkét nemzet. A bolgár szószóló közbenjárásával valósult meg Erdő Péter bíboros és Neofit bolgár pátriárka találkozója a Magyarországi Bolgár Ortodox egyház fennállásának centenáriumi évfordulója alkalmából. Jelenleg a Bolgár Országos Önkormányzattal és Magyarországi Bolgárok Egyesületével karöltve a magyarországi bolgár közösség legnagyobb beruházásán, a Bolgár Oktatási és Kulturális Központ megépítésén dolgozik, amely projektet a magyar és a bolgár kormány is támogatja.

Kövér László rámutatott arra, hogy az elmúlt ciklusok tapasztalatai alapján állítható, hogy számíthatnak a szószólók támogatására, konstruktív részvételére a parlament munkájában. Azt ígérte, hogy a most induló ciklusban megújult megbízatását igyekszik erre is felhasználni. Bármikor – akár külön-külön, akár Ritter Imre bizottsági elnökön keresztül – ha hozzá fordulnak, nyitott ajtóra találnak – mondta.

Az Országgyűlés elnöke megköszönte az elmúlt ciklusban elvégzett munkájukat, és azt kívánta, hogy a mostani ciklusban a saját és közösségük mércéje szerint legyenek annyira sikeresek, hogy ismét elnyerjék ezt a megbízatást.

Az eskütételen jelen volt Soltész Miklós, a Miniszterelnökség egyházi és nemzetiségi kapcsolatokért felelős államtitkára, köszöntötték az alapvető jogok biztosát és helyettesét.



ЕДИН ОТ НАЙ-ЕМБЛЕМАТИЧНИТЕ БЪЛГАРСКИ ПРАЗНИЦИ

На 22 май в двора на Българския православен храм „Св.св. Кирил и Методий“ в Будапеща отпразнувахме деня на светите братя Кирил и Методий, на българската азбука, просвета и култура и на славянската книжовност.

Приветствие поднесоха г-н Христо Полендаков, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария и г-н Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление.

Учениците от Българското училище за роден език в Будапеща и училищата в Залавар и Шармелек, децата от Българската двузична малцинствена детска градина изнесоха прекрасна и професионално подготвена програма. Прекрасен букет от стихотворения и песни, поднесен от прекрасни деца и прекрасни ученици, с които можем да се гордеем.

Разбира се, празникът нямаше да бъде празник без трите танца на гетския танцов състав „Росица“, с които ни се искаше да полетим.

Прекрасно настроение внесоха танцьорите от танцов състав „Янтра“ под съпровод на оркестър „Право“ и танцов състав „Мартеница“ под съпровода на оркестър „Т’Ракия“. Форклорна група Зорница ни изненада с обичая „Пеперуда“, подготвен специално за празника. Насладихме се и на изпълненията на Бранка Башич и танцов ансамбъл „Биляна“.

И този път не забравихме да отбележим и Деня на детето. Всички деца получиха за подарък най-новото кукленото представление на Малко театро „Банда бацили“, което се оказало много поучително и подходящо за деца и родители.

След това всяко дете получи по една раничка с български лакомства.

Имаше забавни игри, жонгльори, балони и всичко, което може да гостави радост на децата.

Денят беше слънчев и топъл. Слънчево и топло беше и на душите ни.

AZ EGYIK LEG-EMBLEMATIKUSABB BOLGÁR ÜNNEP

Május 22-én a budapesti Szent Cirill és Metód bolgár ortodox templom udvarán tartottuk a szent fivérek, Cirill és Metód, a bolgár ábécé, oktatás és kultúra és a szláv írásbeliség ünnepét.

Köszöntő beszédet mondott Hriszto Polendakov, a Bolgár Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete és dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke.

A budapesti Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola, valamint a zalavári és sármelléki iskolák diákjai és a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodába járó gyerekek csodálatos, professzionálisan előkészített programmal léptek fel. Gyönyörű csokor volt ez versekből és dalokból a nagyszerű gyerekektől és diákoktól, akikre joggal lehetünk büszkéek.

Az ünnep természetesen nem lett volna ünnep a Roszica Gyermekek Néptáncgyüttes három tánca nélkül, akikkel legszívesebben mi is táncra perdültünk volna.

Remek hangulatot teremtettek a Jantra Néptáncgyüttes táncosai, akiket a Pravo zenekar kísért, valamint a Martenica Néptáncgyüttes a T’Rakija zenekar kíséretében. A Zornica Hagyományőrző Egyesület Peperuda-szertartással lepett meg minket, melyet külön az ünnepre tanultak be. Élvezhettük továbbá Bácsits Branka és a Biljana Táncgyüttes fellépését is.

Ez alkalommal sem feledkeztünk meg a Gyermeknapi megünnepléséről. A Malko Teatro legújabb bábelőadásával, a Bacibandával kedveskedett minden gyermeknek, mely rendkívül tanulságosnak, szülőknél-gyerekeknek egyaránt megfelelőnek bizonyult.

Ezt követően minden gyerek kapott egy kis hátizsákot tele bolgár nyalánkságokkal.

Voltak még izgalmas játékok, zsonglorszám, lufik és minden, ami a gyerekeknek örömet szerezhet.

Derűs és meleg nap volt. Derű és melegség áradt el a lelkünkben is.





БЪЛГАРИСТИ И ПРАЗНИЦИ В ЕЛТЕ

Пролетта тържествуващо завладя университета, изпълни го с глъчка и възроди обичайния живот. Тази година за пръв път се проведе празникът „Славянска пролет“, организиран от студентите и преподавателите от Института по славянски и балтийски езици.

Сцената бе огласена от поетично слово, танци, шеги, викторина с награди. От нея звучаха всички езици, които се изучават в института, сред които и български. Облечени в български носии, студентите от българската специалност пресъздадоха обичая Лазаруване, изпяха лазарска песен и тропнаха кръшно хоро.

Няколко дни след пързавите ритми на нашенско хоро и шаренията на традиционните български одежди привлякоха погледите на всички посетители на Дните на хуманитарния факултет. Хорото поведе Петра

Немет, танцьорка от „Зорница“. Любознателните се хващаха за ръце, потропваха, а после преминаваха по гергьовденска украса от згравец и люляк, та да бъдат живи-здравни през цялата година.

Студентите българисти активно участваха и в подготовката и провеждането на възпоменателната изложба „Пътешествието на Феликс Каниц на Балканите: Българските земи през XIX в. в илюстрацији“, осъществена от Българското самоуправление на XII район в Будапеща. Тя бе открита от н. пр. г-н Христо Полендаков и от г-н Дьорд Арато, бивш директор на Унгарския културен институт в София. С признателност беше припомнена ролята на именития изследовател и пътешественик, наричан „Колумб на Балканите“, при откриването на българите за европейския свят; на български и на унгарски език прозвучаха моменти от неговия пътепис.

ВЕНЕТА ЯНКОВА,
ДОКТОР НА НАУКИТЕ,
ЛЕКТОР ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА В ЕЛТЕ

BULGARISTÁK ÉS ÜNNEPEK AZ ELTÉ-N

A tavasz ünnepélyesen meghódította az egyetemet, zsvivajjal töltötte el, és visszatérítette a megszokott kerékvágásba. Idén első alkalommal került megrendezésre a Szláv tavasz elnevezésű ünnep, melyet a Szláv és Balti Filológiai Intézet hallgatói és oktatói szerveztek.

A színpad szavalástól, táncoktól, tréfáktól és vetélkedőtől volt hangos, melyen díjakat lehetett nyerni. Hallani lehetett minden nyelvet, melyet az Intézet oktat, köztük a bolgárt is. A bolgár szak hallgatói bolgár népviseletbe öltözve elevenítették fel a lázározás hagyományát, Lázár-dalt énekeltek és vidám körtáncot lejtek.

Néhány nappal később körtáncunk fürge ritmusa és a hagyományos bolgár öltözékek magukra vonták a Bölcsész Napok minden látogatójának figyelmét. A körtáncot Németh Petra, a Zornica táncosa vezette. Az érdeklődők kézen fogták egymást és beálltak a táncba, aztán



átmentek a gólyaorrból és orgonából készült György-napi dísz alatt, hogy egész évben erősek és egészségesek legyenek.

A bulgarista hallgatók aktívan részt vettek a XII. kerületi Bolgár Önkormányzat által szervezett Kanitz Felix utazásai a Balkánon: A bolgár föld a 19. században – illusztrációk című kiállítás előkészületeiben és lebonyolításában. A rendezvényt öccellenciája Hriszto Polendakov és Arató György, a szófiai Magyar Kulturális Intézet volt igazgatója nyitotta meg. Elismeréssel emlékeztünk meg a „Balkán Kolumbuszának” is nevezett ismert kutató és utazó szerepéről a bolgárok felfedezésében az európai világ számára. Útleírásából részletek hangzottak el bolgár és magyar nyelven.

VENETA JANKOVA
A BOLGÁR NYELV ÉS KULTÚRA LEKTORA
AZ ELTÉ-N





ВРЕМЕ ЗА СБОУВАНЕ

Всяко начало си има своя край, но след този край предстои нещо ново и възбуждащо. Учениците от Българско училище за роден език извървяха своя път, който не беше никак лесен. Децата пораснаха пред очите на учителките, малките крачета, които прекриваха прага на сградата, сега вървят с големи стъпки към своите цели. Ученолюбиви, усмихнати, безупречни... Това са те - учениците на нашето училище.

SANKOV IVÁN VILMOS ИВАН ВИЛМОШ ЦАНКОВ

Кой от семейството ти е българин?

– Баща ми.

Къде си роден?

– Унгария.

Опиши с една дума какво е България за теб?

– Родина.

Кое е любимото ти кътче в България?

Опиши го с три думи.

– Юнгола - студено и чисто.

Кой български празник харесваш най-много? Защо?

– Денят на освобождението - гордея се, че България успя да се освободи.

Любимо българско ястие?

– Кебапчета с люленица.

Какво избра за своя професия?

– Информатик (software engineering).

Какво означаваше за теб българското училище?

– Щастие.

Какво ти беше най-трудно?

– Нищо.

Кажете нещо за себе си с три думи?

– Информатиката е готина.

Обичаш ли да мечтаеш?

– Може би прекалено много.

Кой е любимият ти сезон? Защо?

– Зимната, защото е студена.

Три неща без които не можеш?

– Информатика, български и приятели.

За какво се чувстваш благодарен?

– Че съм българин.

Какво си пожелаваши за тази година?

– Да успея с матурите си.



DONCSEV NIKOLA НИКОЛА ДОНЧЕВ

Кой от семейството ти е българин?

– От семейството ми баща ми е българин и на него съм много благодарен, че ми предаде българската култура и българския език като наследство.

Къде си роден?

– Роден съм тук, в Будапеща.

Опиши с една дума какво е България за теб?

– Най-добротото описание за България, което мога да дам, е "родина", въпреки че не се родих там, чувствам много близка връзка с държавата и хората. И още една много важна причина за това чувство е, че повечето от роднините ми живеят там.

Кое е любимото ти кътче в България?

– Шумен.

Любимо българско стихотворение?

– „Хаджи Димитър“ от Христо Ботев.

Кой български празник харесваш най-много? Защо?

– Най-много обичам Нова година.

Този празник без баница, късметчета, пълнени сармички и сурбакане не е същият. Тези български обичаи правят празника специален.

Любимо българско ястие?

– Любимото ми ястие е яйца по панаелорски. Това беше най-най-най-първото ястие, който научих да готвя.

Какво избра за своя професия?

– Като първоначален цел съм се насочил към медицината и към лекарския занаят, ама съм отворен по принцип към всякакви научни посоки, например астрономия.

Какво означаваше за теб българското училище?

– Българското училище се промени и израсна едновременно с мене и заради това Българското училище мога да свържа много близо с детството ми. Започнах още в старата сграда като малко дете в детската градина и след това през 2010-та година постъпих в Българското училище.

Какво ти беше най-трудно?

– Най-трудното нещо беше да разбира точно кой съм и какви интереси имам а не само на импулс да правя неща.

Кажете нещо за себе си с три думи?

– Широк кръг на интереси.

Обичаш ли да мечтаеш?

– Да според мен да мечтае човек е много важно и е съществено, ако иска някой да направи планове за бъдещето. *Кой е любимият ти сезон? Защо?*

– Есен, защото е много красиво време в годината. В началото още не е толкова студено и листата като пагат боядисват всичко в оранжево.

Как се разтоварваш, релаксираш?

– Слушам много музика, има моменти, когато едно парче е толкова релаксиращо, че мога да се изгубя в него и да го слушам на loop за часове.

Обичаш ли да танцуваш?

– По принцип обичам, но не познавам много специфични танци.

Какво никога не би направил в живота си?

– Да се предавам. Може нещо да не се получи за първи опит, но не мисля че такъв случай ще огорчи целта, към която се стремя.

Имаш ли си мото в живота?

– Използвай всички възможности.

За какво се чувстваш благодарен?

– За помощта и подкрепата, която получавам от семейството и от приятелите си.

Какво си пожелаваши за тази година?

– Да ме приемат в университета, където искам да кандидатствам.

Какво те прави щастлив?

– Прави ме щастлив, че мога да помогна на хората и че винаги има нещо ново и интересно да науча от света.

ПЕТЕР ВАРАДИ • VÁRADY PÉTER

Кой от семейството ти е българин?

– Майка ми е българка, дошла тук да следва през 1989 г., тъй като вече е имала роднини, живеещи в Унгария. Баща ми е унгарец от Войводина, така че славянските езици са важни за нас.

Къде си роден?

– Аз съм роден в Будапеща.

Опиши с една дума какво е България за теб?

– Аз съм със смесен произход и затова нямам определено национално самосъзнание. Смятам че националността няма значение, въпрос на случайност е къде се раждаме.

Кое е любимото ти кътче в България?

Опиши го с три думи.

– Аз съм ходил най-много в София, така че има какво да опознавам още и

нямам любимо място за сега.

Любимо българско стихотворение?

– Нямам такава, но майка ми много харесва "Писмо" на Вапцаров и имаме един сборник с български стихотворения, преведени на унгарски, където е и то. Актуално е заради многото загубени млади момчета на фронтовете. *Кой български празник харесваш най-много? Защо?*

– Може би Баба Марта е най-оригиналният български празник.

Любимо българско ястие?

– Кебапчета.

Какво избра за своя професия?

– Още се ориентирам, но ще е техническа специалност, свързана с автоматизация. Възбуждат ме също темите за опазване на околната среда.

Какво означаваше за теб българското училище?

– Приятелства и много допълнителни часове след нормалното училище.

Какво ти беше най-трудно?

– Да внимавам в час след един уморителен ден, затова онлайн обучението ми помагаше повече.

Кажете нещо за себе си с три думи?

– Имам собствено мнение.

Обичаш ли да мечтаеш?



– На тази възраст всеки обича да мечтае.

Кой е любимият ти сезон? Защо?

– Обичам го е по-студено, независимо от сезона.

Как се разтоварваш, релаксираш?

– С бокс, музика, филми, приятели.

Обичаш ли да танцуваш?

– Да, но зависи от музиката и компанията.

Имаш ли си мото в живота?

– „Не е знак на слабост да паднеш, а да не станеш след като паднеш.“

Три неща без които не можеш?

– Не съм се замислял. Човек трябва да се адаптира към всичко.

За какво се чувстваш благодарен?

– За възможностите, които имам.

Какво си пожелаваши за тази година?

– Да изкарам добре матурите и да ме приемат да следвам.

Какво те прави щастлив?

– Кучето ми най-вече.

В живота на Пету българския език присъства още от самото му раждане, защото майка му е българка. Само няколко години по-късно, той започва да посещава българската детска градина и така го днес, когато вече е време да си кажем довиждане. Надявам се, че това довиждане няма да е сбогом. Пътят, който извървя Пету в българското училище не беше лек, но с много труд и упоритост, той успя да се справи и да положи с отлична оценка матура по български език. За Пету мога да кажа, че е изключително интелигентен млад човек, с най-разнообразни интереси, както в техническите и природните науки, така и в музиката и в спорта. Всичко това му помагна да спечели много симпатии и приятели през годините, прекарани в българското училище. Надявам се всички тези положителни емоции да оставят трайна българска следа у него.

Скъпи Пету, никога не се отказвай, мечтай смело и сбъдвай мечтите си!

ВАНЯ КОТОРОВА

УЧИТЕЛ



ВЕЛИКДЕНСКИ ПРАЗНИЦИ И ХРАМОВ ПРАЗНИК НА БЪЛГАРСКАТА ПРАВОСЛАВНА ЦЪРКОВНА ОБЩИНА „СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“ В БУДАПЕЦА

Страстната седмица е време, в което всяка година вярващите се приканват да изживеят отново последните дни от земният живот на Спасителя Христос и да преосмислят Неговата жертва за спасението на човечеството. Периодът от тържественото Му влизане в Йерусалим до кръстната Му смърт и Възкресение или периодът от „Осанна до Разпни го“ трябва да ни напомни за това колко слаби сме хората и как лесно можем да обърнем своите виждания дори и за самия Бог, но и, че Божията любов към човека е безгранична готам, че да отдаде Своя Син в жертва за спасението ни.

И тази година този период беше Тържествено отбелязан от българската православна църковна община в Будапеща с подобаващите богослужения. На Лазарова събота, след богослужение, храмът бе украсен с цветя и палмови листа, за предстоящия празник Вход Господен в Йерусалим или по-известен у народа ни като Цветница или Върбница. На самия ден бе отслужена празнична служба и благословени вярващите. От същия ден вечерта започва и Страстната седмица с така нареченото „Последование на Жениха“. То се отслужва първите три дни от Страстната седмица и има за цел да ни припомни, че трябва да сме винаги готови да дадем отговор пред Бог.

На Велика сряда следобед, по наложил се вече традиция, бе отслужен общ маслосвет за всички известни телесни и душевни недъзи.

В ранната утрин на Велики четвъртък бе отслужена Св. Литургия с която си спомняме за Тайната вечеря и учредяването на най-великото тайнство на земята – Светата Евхаристия. След нея госта жени от общността, под вещото ръководство на председателя на църковното настоятелство г-жа Моника Тютюнкова, украсиха празнично храма и светата кувуклия, която е символ на гроба Господен. Вечерта бе отслужено последованието на 12-те Евангелия, което ни напомня за съда и кръстната смърт на Христос.

На следващия ден, Велики петък, сутринта бе отслужена полагащото се богослужение и бе изнесена Светата плащаница и положена на символичен гроб в средата на храма. Вечерта бе отслужено „Опело Христово“, което по традиция беше изпълнено от гамите от фолклорна формация „Зорница“.

На Велика събота богослужението започна в 23 часа с Пасхална полунощница, а след нея светлината в храма бе загасена и присъстващите вярващи бяха прикачени да запалят своите свещи от свещите на духovenството. „Доидете и приежете светлина от незалязващата светлина и прославете Христос, Който възкръсна от мъртвите!“ След това започна литийно шествие, а всички със запалени свещи и прикачени сърца очаквахме възвестяването на победата над смъртта – Христовото възкресение. Точно в полунощ, с тържествен камбанен звън то бе възвестено и се поздравихме с Христос възкресе. Всички отново се завърнахме в храма, където

богослужението продължи. В определеното време всички се поклониха пред иконата на възкръсналия Спасител и получиха за благословение яйца и козунак, специално ганесен от България.

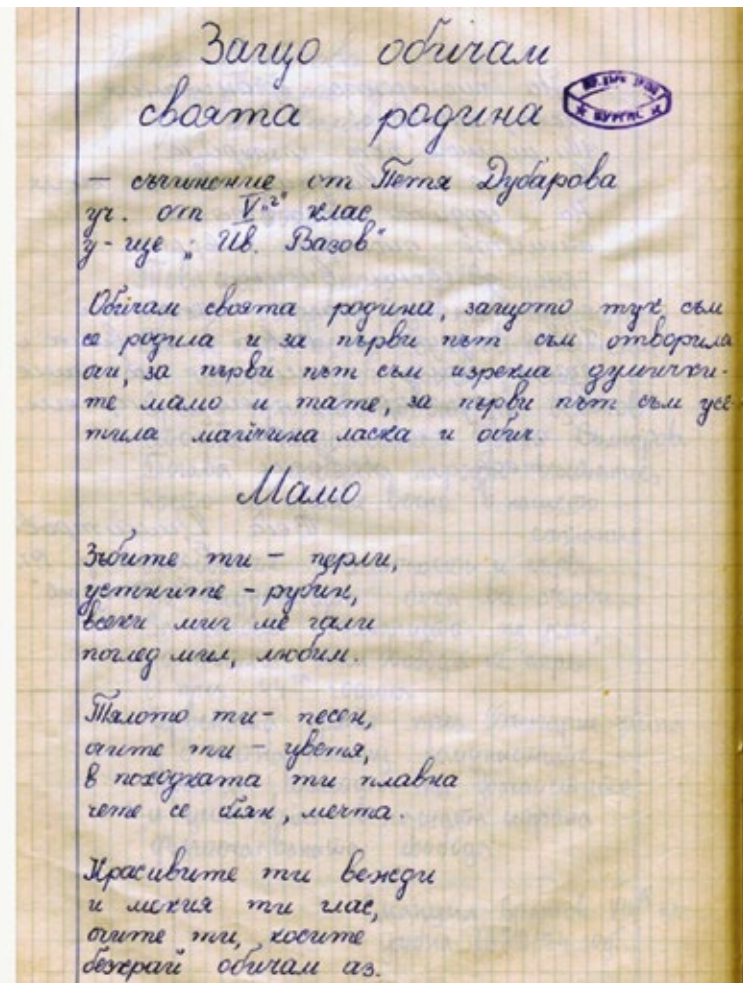
В неделният ден на Възкресение Христово много вярващи гоидоха в храма, за да вземат участие в тъй наречената служба на Второ Възкресение. Тя се нарича така, защото за втори път се възвестява в храма вестта за възкресение Христово. По традиция полагащото се евангелско четиво се чете на различни езици. В края на службата бе извършен и пасхален водосвет, а вярващите бяха поръсени и отново получиха като благословение яйца и козунак. След това беше извършено отново Пасхално литийно шествие и всички отново се поздравиха с Христос възкресе. Богослужения бяха отслужени през цялата седмица след Възкресение Христово известна като Светла седмица.

В Пасхалния период, който трае 40 дни (от Възкресение до Възнесение) църковната община отбеляза и своя храмов празник, денят на Св. равноапостоли Кирил и Методий 11 май. За да могат повече вярващи да вземат участие бе решено от църковното настоятелство той да бъде отбелязан в неделния ден на 8 май. Отново бе отслужено празнично богослужение, а след него бе извършено и полагащото се на храмов празник литийно шествие. В своята проповед председателя на храма архимандрит Атанасий, припомни делото на светите братя и призова всички да им се молят, щото мечтата на всички за изграждането на българско училище и информационен център да станат реалност. Накрая бяха благословени и раздадени на вярващите курбан и колива (жито).



Понякога съм толкова добра,
че цялата изтърпявам и боли ме.

~ Петя Дубарова



60 ГОДИНИ ОТ РОЖДЕНИЕТО НА ПЕТЯ ДУБАРОВА

Петя Дубарова (1962 – 1979), останала завинаги най-младата сред големите творци на България, е българска поетеса, автор на поетични творби, импресии, приказки и разкази. Въпреки краткия си живот оставя след себе си около 200 стихотворения, 50-60 произведения в проза, десетки художествени преводи на различни текстове от английски. Участвала е във филма на режисьора Георги Дюлгеров „Трампа“ (1978). Петя е смятана за едн от най-големите поетични таланти в българската литература. Самоубива се на 17 години, отчаяна и разочарована и вече 43 години не можем да намерим отговор на въпроса защо се самоуби това слънчево момиче и кои бяха нейните морални убийци? След смъртта ѝ са издадени книгите ѝ „Аз и морето“ (1980), „Дястовица“ (1987) и

„Най-синьото вълшебство“ (1988), в която е събрано цялото ѝ творчество, писма и личният ѝ дневник. За книгата „Аз и морето“ е удостоена посмъртно със специална награда от Дружеството на Съюза на българските писатели в Бургас. През 2002 г. Фондация Про скола булгарика издаде в Будапеща двуезичната стихосбирка „Доброта“ в превод на Беата Бугаи и Ицван Върьош и с илюстрации на Росен Русев. В нейна памет от 1984 г. се организира Национален литературен конкурс "Петя Дубарова".

60 ÉVE SZÜLETETT PETYA DUBAROVA

Petya Dubarova (1962 – 1979) mindörökre a legifjabb marad Bulgária nagy művészei közül. Költő, verses művek, impressziók, mesék és elbeszélések szerzője. Rövid élete ellenére mintegy 100 vers, 50-60 prózai alkotás és több tucat angol nyelvből ké-

szült műfordítás maradt utána. Szerepelt Georgi Dzulgerov rendező Cserebere című filmjében (1978). Petyát a bolgár költészet legnagyobb tehetségei között tartják számon. 17 évesen kétségbeesésében és csalódottságában öngyilkosságot követett el, s immár 43 éve nem találunk választ a kérdésre, miért végzett magával ez a sugárzó kislány, és kik a morális gyilkosai. Halála után jelent meg az Én és a tenger (1980), a Fecske (1987) és A legerősebb varázslat (1988) című könyve, ez utóbbi teljes munkásságát, leveleit és személyes naplóját tartalmazza. Az Én és a tenger című könyvéért a Bolgár Írószövetség Burgaszi Egyesülete posztumusz különdíjban részesítette. 2002-ben a Pro Schola Bulgari-ca Alapítvány kiadta Budapesten a Jóság című kétnyelvű verseskötetét Budai Beáta és Vörös István fordításában. Emlékére rendezik meg 1984-től a Petya Dubarova Országos Irodalmi Pályázatot.

ПОСВЕЩЕНИЕ

В студените нощи, когато пиян сънят се търкаля на моя таван,
когато луната тъмнее от грях,
когато увисва над мен моя страх,
обесен на острия ръб на нощта,
подавам ти своята бледа ръка –
на теб – непознатия – смугло красив,
потаен и питомен, жаген и гив,
едва деветнайсет години живял,
а всичко опитал и всичко видял,
подвластен на никого, ничий, сам свой,
но тръзнал към мене и истински мой
и пагал по пътя си, плакал, грешил,
но нежност момчешка за мен съхранил.
Ръката ми – властната – жадно поел,
единствено с мен ще си толкова смел!
Ела! Ще измием луната от грях!
Ще хвърлим трупа на умрелия страх,
ще пеem с тътнежния корабен глас
на морската нощ във добрия Бургас.
А после, когато тя тръгне назад
и слънцето бликне над нас благодат,
мечтата надраснал, усмихнат,
смутен,
ще трънеш реален до мен в моя ген!

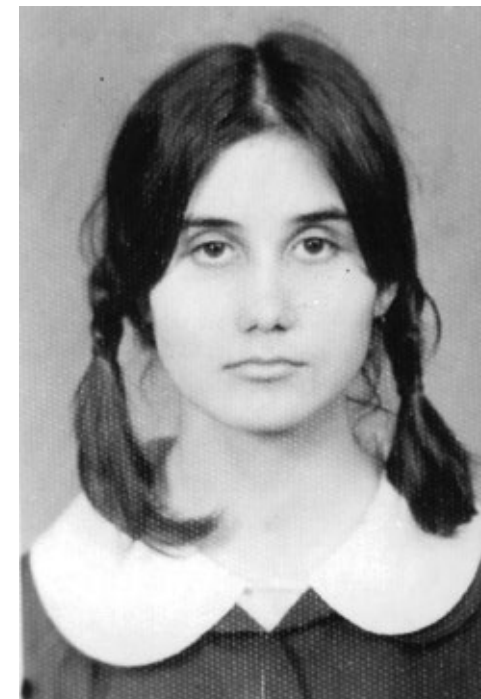
С ДЪЖДА (1975)

От спуканите вени на небето
потича неспокоен и студен,
съзира ме, заглежда се във мен,
с езици хладни близва ми лицето.

Тоѝ му се свиwa в локва пред ноземе,
треперещ като коме от вода,
му бяла електрическа звезда
във него се оглежда като цвеме.

Заслушвам се и чувам как над мене
със капки черни като вишнеv сок
тоѝ удря по циментовия блок
и нещо му говори със звънтене.

Във тази нощ сама съм в тъмнината,
но нищо не навява самота,
защото е изкуство под гъжда
да можеш да говориш със водата.



ДА БЪДА ЗИМАТА (24.11.1975)

Снегът е бял като възглавница,
и чист, и светъл е като невинност,
луната като жълта раница,
звездите – чаша бяло вино.

Аз искам с виното им легено
за първи път да се опаря,
луната още неогледала
на своя гръб да натоваря.

Аз искам огъня на устните
в снега нестоплян да удавя,
кристалите, от твърдост вкусните,
под зъбите си да поставя.

Аз искам да изтърпна цялата
- на зимата да заприличам.
Да бъда зимата. Ала сърцето ми
да си остане на момиче.

AZ ESŐVEL (1975)

Megpattannak az ég verőerei,
nyugalanság és hideg fröcsög szét,
észrevesz, de nincsen benne részvét,
ami hideg, fázás - arcom ismeri.

De én nem ismerem. Hol pocsoljaként
remegve hever lábaim alatt,
hol egy villámló égi mozdulat,
bár tükörben nézte magát az imént.

Főnt, főnt most a sötét baltája villog,
és meggyvér hullik sűrű cseppekben,
mért szórakoztat úgy el ez engem,
hogь mindent hallok, mindent le is írok.

Éjszaka egyedül vagyok egészen,
semmi jel sem mutat a magányra,
nagy művészet csendtől bőrig ázva
a víz beszédét, hogy kicsit megértem.

LEGYEK A TÉL (1975.11.24.)

A hó fehér, akár egy párna,
és tiszta, fénylő, mint az ártatlanság,
a hold, akár egy sárga hátitáska,
a csillagok- fehérborral teli pohár.

Jeges borukkal úgy szeretnék
első ízben megperzselődni,
a meg nem ismert holdat még
saját hátamra venni.

Szeretném az ajkak tűzét
a fel nem olvadt hóba fojtani,
a keménységtől finom kristályokat,
a fogaim alá toldani.

Szeretnék egészen megborzongani
- hasonlítani a télre.
Legyek a tél. De a szívem
maradjon egy kislány szíve.

ЕКСКУРЗОВОДСКИ ОБИКОЛКИ НА БУДАПЕЩА НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

По инициатива на Анелия Тю, председател на Българското самоуправление в Хегвидек, започна една много всеотдайна и продължителна дейност на част от българските лицензирани екскурзоводи за Будапеща и Унгария. Радостно е, че всички от поканените екскурзоводи с готовност приеха поканата. По време на пандемията Будапеща опустя, тъжно беше да гледаш опустелите хотели и празните кафенета и ресторанти.

Поредицата от разходки из гунавската перла започна с беседа на Таня Купенова-Ронау, бивш сътрудник на Етнографския музей в Будапеща. Нейната беседа се състоя още по време на пандемията и представи цялостното творчество на унгарския архитект Имре Щейндл, проектирал един от най-красивите парламенти в Европа. Унгарският парламент е строен в продължение на 19 години, за изграждането му са използвани само унгарски материали. Друга прочута негова сграда е новата сграда на будапещенското кметство.

Следващата разходка беше в еврейския квартал на унгарската столица, там водач на групата беше Петра Немет, която проведе с голям професионализъм четиричасовата разходка с група от над 30 души. Бяха осигурени и апаратчета за слушане и любознателните участници не пропуснаха нито дума от беседата. Петра Немет има специален лиценз за синагогата на ул. „Дохан“, показа трепетливото първо на холокоста, разказа за еврейските обичаи, за антиеврейските закони, които довеждат до смъртта на стотици хиляди евреи. Както и за особеното място на еврейството в унгарската култура – 9 от 10-те нобелисти от унгарски произход са евреи.

Третата разходка проведем аз, Виолета Фратер, тъй като през послед-

ните десет години се занимавах и с екскурзоводство. Естествено, исках да покажа моя квартал, който е забележителен не само с природата си, но и с бароковия замък на Подманицки, къщата на унгарската писателка Рене Ергъш, вилата на Хайгу-Богами, построена по погубие на лорските замъци, както и икуменическата църква „Възнесение Господне“, която ще бъде официално осветена след около два месеца и която местното българско самоуправление също е попомогнало със скромна сума. Разходката завърши на хълма Вуда, откъдето се виждат чудесно будапещенските възвишения.

Предстоят следващите беседи: Весела Хегешу – Будапещенският хълм; Евелина Димитрова Доци – от Парламента до катедралата „Св. Стефан“, Боряна Маевска – Уйлюповарош; Елисавета Наукина – от моста на Свободата до пл. „Деак“.

ВИОЛЕТА ФРАТЕР

VÁROSNÉZŐ SÉTÁK BUDAPESTEN BOL- GÁR NYELVŰ IDEGEN- VEZETÉSSEL

Tűű Anelia, a Hegyvidéki Bolgár Önkormányzat elnöke kezdeményezésére a budapesti és magyarországi képzett bolgár idegenvezetők egy része rendkívül önzetlen és hosszú távú tevékenységbe fogtak. Dicséretre méltó, hogy a felkért idegenvezetők közül egy sem akadt, aki nemet mondott volna. A járvány idején Budapest kietlenné vált, szomorú látványt nyújtottak az üresen kongó szállodák, kávézók és éttermek.

A Duna gyöngyében tett séták sora Kuperova-Rónai Tánya, a budapesti Néprajzi Múzeum volt munkatársa előadásával vette kezdetét. Ezen előadásra még a járvány alatt került sor, és Európa egyik legszebb parlamentjének tervezője, Steindl Imre magyar építész teljes munkásságát ismertette. A magyar Országház 19 év alatt készült el, s megépítéséhez kizárólag magyar alapanyagokat használtak fel.

Steindl további híres munkája a budapesti Új Városháza.

A következő kirándulás során a magyar főváros zsidó negyedét jártuk be. Vezetőnk itt Németh Petra volt, aki nagy hozzáértéssel vezényelte le a négyórás sétát a több mint 30 fős csoport számára. Fülhallgatók is rendelkezésre álltak, így a kíváncsi résztvevők az idegenvezetés egyetlen szaváról sem maradtak le. Németh Petra, aki külön képesítéssel rendelkezik a Dohány utcai zsinagógára vonatkozóan, bemutatta nekünk Az élet fája holokausz- emlékművet, mesélt a zsidó szokásokról, a zsidóellenes törvényekről, melyek zsidók százezreinek halálához vezettek, valamint a zsidóságnak a magyar kultúrában játszott rendkívül fontos szerepéről – a tíz magyar Nobel-díjas közül kilenc zsidó származású.

A harmadik sétát én, Fráter Violetta vezetem, mivel az utóbbi tíz év folyamán idegenvezetéssel is foglalkoztam. Természetesen saját kerületemet kívántam bemutatni, melynek nem csupán természeti szépségei figyelemreméltók, hanem a barokk stílusú Podmaniczky-kastély, Erdős Renée magyar író nő háza, a Loire-völgyi kastélyok mintájára épült Bogáti-Hajdú villa, valamint az Urunk Mennyebe-netele ökumenikus templom is, melyet mintegy két hónap múlva szentelnek fel hivatalosan, s melynek megépülését a helyi bolgár önkormányzat is támogatta egy szerény összeggel. A séta a Vidádombon ért véget, ahonnan csodálatos kilátás nyílik a budai hegyekre.

A következő alkalmak és vezetőik: Hegeyi Veszela – Várhegy; Dóczy DIMITROVA Evelina – az Országháztól a Szent István Bazilikáig, Maevszka Borjana – Újlipót-város; Nackina Elisaveta – a Szabadság hídtól a Deák térig.

FRÁTER VIOLETTA

ВАЖНО!

FELHÍVÁS!

Всеки, който би желал да се освободи навреме за събитията на Българското републиканско самоуправление, Дружеството на българите в Унгария и Българската православна община, да изпрати своя имейл на адреса на Българското републиканско самоуправление bolgonk@bul.hu. По електронната поща ще Ви информираме за актуалните събития.

Очакваме Вашите имейли!

Керünk mindenkit, aki szeretne a Bolgár Országos Önkormányzat, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház minden eseményéről értesülni, küldje el e-mail címét a Bolgár Országos Önkormányzatnak a bolgonk@bul.hu e-mail címre. A levelezőlistán mindenkit értesítünk a legfrissebb eseményekről.

Várjuk az e-mail címeiket!

Дружество на българите в Унгария

Magyarországi Bolgárok Egyesülete

1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление

Bolgár Országos Önkormányzat

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление

Fővárosi Bolgár Önkormányzat

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Български културен институт

Bolgár Kulturális Intézet

1061 Budapest, Andrásy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége

1062 Bp., Andrásy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Активен наблюдател

Bolgár Nemzetiségi Szószóló

1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква

Св. св. Кирил и Методи

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom

1097 Budapest, Vágóhíd u. 15. · tel.: +36 (30) 496-4997

Архимандрит Атанасий

Atanaszj archimandrita

tel.: +36 (20) 291-5825

Българско училище за роден език

Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (20) 326-6755

Българска гвезична малцинствена

гемска епархия

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda

1097 Bp., Vágóhíd utca 35-37. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен, документационен

и информационен център

Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Издание на БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО

САМОУПРАВЛЕНИЕ

РЕДАКЦИЯ

Виолет Доци (главен редактор),

Кирил Наг, Йордан Плотонков

– 1097 Будапеща, ул. Фехер Холо 6., +36 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ

г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Канцеларията на министър-председателя, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправления в I, II, IV, VI, VIII, IX, XIII райони на Будапеща, и в Дунакеси, Дунахараста, Дебрецен, Печ, Сегед и Сиемсентмиклош.

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Dóczy Violetta (főszerkesztő), Nagy Kiril, Tütütkov Jordan

– 1097 Budapest, Fehér Holló utca 6., +36 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ

dr. Muszev Dancso

Megjelenik a Miniszterelnökség, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és az I., a II., a IV., a VI., a VIII., a IX., a XIII. kerületi, a Dunakeszi, a Dunaharaszti, a Debreceni, a Pécsi, a Szegedi, a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS

FeszNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS

Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



Изследователски институт

на българите в Унгария

Bolgár Kutatóintézet

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Унгаро-Българска Стопанска Камара

Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara

1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589

www.hbcc.eu

Ресторант Царевец

Carevec Étterem

1097 Budapest, Fehér Holló utca 6.

tel.: +36 (30) 249-8824

